



# 社會服務

## Community Services



**241**

服務單位  
Service Centres



**58,612**

登記義工  
Registered  
Volunteers



**467,641**

服務使用者  
Service Users



東華三院的社會服務多元化，其中包括以照顧家庭、兒童及青少年、長者及殘疾人士需要的福利服務外，亦為社會人士提供配合傳統的公共服務，以求達到「優質照顧，全人發展」的服務目標。

TWGHs community services provide a wide spectrum of social welfare services to cater for the needs of families, children and youth, the elderly and people with disabilities, as well as traditional Chinese services for the community to achieve "Quality Care, Holistic Development".

## 服務概覽

### Service Overview

#### 安老服務

東華三院透過轄下65個安老服務單位為長者提供社區支援及院舍服務，照顧他們各方面的需要，讓他們安享富尊嚴及愉快的生活，達至圓滿人生。單位資料詳列於附錄C1。

#### 青少年及家庭服務

東華三院轄下青少年及家庭服務的服務範圍包括日間幼兒服務、兒童住宿服務、青少年及家庭綜合服務、專門輔導服務、學校社會工作、學生輔導服務及輔導熱線等，合共有78個服務單位，為有需要的兒童、青少年及家庭提供適切的照顧、輔導及發展機會。單位資料詳列於附錄C2。

#### 復康服務

東華三院一向致力發展復康服務，推動殘疾人士在身體機能、心智及社交能力上的發展，並締造有利的環境協助他們積極融入社區生活。

本院透過轄下52個復康服務單位，為殘疾人士提供日間訓練、職業復康服務、院舍服務、社區支援服務及殘疾人士專門服務；此外，亦為他們的家庭成員提供輔導服務，並推展社區教育，加強社會人士對殘疾人士的認識與接納，使復康者能融入社群。單位資料詳列於附錄C3。

#### 社會企業及社會創新單位

東華三院營辦27個社會企業及社會創新單位，讓社會上的弱勢社群獲得各種培訓及就業機會，從而發展個人才能，自力更生；亦讓青年人可以得到創業支援及可負擔住宿機會，發揮所長，裝備未來。單位資料詳列於附錄C4。

#### 公共服務

東華三院致力提供高質素的公共服務以滿足市民對傳統祭祀、殯儀服務及殮葬設施的需要。服務主要分為殯儀、廟祀及義莊3類，合共管理19個服務單位，所得收入均作東華三院慈善用途。單位資料詳列於附錄C5。

#### Elderly Services

Geared to the varied needs of the elderly population, TWGHs elderly services aim at enabling senior citizens to enjoy a dignified and happy life through a range of community support and residential services offered by 65 service centres for the elderly. Information on respective service centres is listed in Appendix C1.

#### Youth and Family Services

The youth and family services include day care services for infants and preschool children, residential services for children and young people, integrated services for family and young people, specialised counselling services, school social work and student guidance services and hotline services. A total of 78 service centres offer caring support, counselling and development opportunities for children, young people and families in need. Information on respective service centres is listed in Appendix C2.

#### Rehabilitation Services

TWGHs has been very active in developing rehabilitation services to promote the development of the physical, mental and social capabilities of people with disabilities as well as the realisation of an environment conducive to their full participation in social life.

A wide spectrum of services is offered through 52 rehabilitation services centres, including day training, vocational rehabilitation services, residential care services, community support service and specialised services for persons with disabilities. Parent work, counselling and guidance services for family members and community education programmes are also provided to enhance public acceptance and integration of the disabled persons into the community. Information on respective service centres is listed in Appendix C3.

#### Social Enterprises and Social Innovation Units

TWGHs operates 27 social enterprises and social innovation units, aiming at providing a wide range of vocational training and job opportunities for the socially disadvantaged, to develop their potential to the fullest and help them achieve self-reliance, and offering young adults with affordable co-living spaces and co-working spaces to build up their strength for future development. Information on respective social enterprises is listed in Appendix C4.

#### Traditional Services

TWGHs provides 3 main streams of quality traditional services, through 19 service centres, to meet the aspirations of worshippers and the needs of the local community for funeral services, ritualistic services and coffin home services. All income generated is used for charitable purposes. Information on respective service centres is listed in Appendix C5.



## ★ 東華三院李恩李鋈麟父子

### 樂活熙庭開幕典禮

### Opening Ceremony of TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, BBS, JP, Father & Son Lohas Villa

本院於2019年2月28日為東華三院李恩李鋈麟父子樂活熙庭舉行開幕典禮，邀得社會福利署副署長（服務）林嘉泰太平紳士主禮。本院感謝東華三院戊戌年顧問暨丁酉年主席李鋈麟博士BBS太平紳士慷慨捐出400萬元資助本院的復康服務，讓本院得以提供更完善的設備和更優質的服務，協助殘疾人士追求健康生活和個人成長。

The Opening Ceremony of TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, BBS, JP, Father & Son Lohas Villa was held on 28 February 2019, with Mr. LAM Ka Tai, JP, Deputy Director of Social Welfare (Services), officiating. Dr. LEE Yuk Lun, BBS, JP, Member of the TWGHs Advisory Board 2018/2019 cum Chairman 2017/2018, donated \$4 million in support of the Group's rehabilitation services. Thanks to his donation, the Group is able to further excel its facilities and services for the disabled to lead a healthy life style and pursue self-development.



社會福利署副署長（服務）林嘉泰太平紳士（右七）、王賢誌主席（右六）、捐款人東華三院戊戌年顧問暨丁酉年主席李鋈麟博士BBS太平紳士（左六）、董事局成員及嘉賓主持開幕儀式。

Mr. LAM Ka Tai, JP (right 7), Deputy Director of Social Welfare (Services), Mr. Vinci WONG (right 6), the Chairman, Donor Dr. LEE Yuk Lun, BBS, JP (left 6), Member of the TWGHs Advisory Board 2018/2019 cum Chairman 2017/2018, Board Members and guests officiated at the Opening Ceremony.



宿舍房間設計簡約，房內更設有獨立洗手間及浴室，讓舍友能在一個舒適環境下生活。

Simple bedroom design with independent washroom and bathroom to provide a comfortable living environment for the residents.

### 「小區管理」先導計劃加強院舍的個人化服務

本院於2017年率先於東華三院包兆龍護理安老院推展「小區管理」先導計劃，成效顯著，遂於2018/2019年度於該院舍全面實施「小區管理」，按體能及認知能力程度將全院191位院友分為5組，每組指派固定的職員團隊跟進，以便深入了解院友的需要，有助編排個人化服務和改善環境設施。院友及其家人對「小區管理」的模式反應良好，認為服務質素有所提升，故本院計劃把「小區管理」的模式擴展至大埔及北區區內其他院舍推行。

### “Small Group Homes in Purpose Built Home” Pilot Project to Enhance Customised Residential Care

“Small Group Homes in Purpose Built Home” pilot project was launched at TWGHs Pao Siu Loong Care and Attention Home in 2017. Given the encouraging results, the Group therefore extended this model to all the wards of the Home in 2018/2019. All the 191 residents were classified into 5 small group homes, according to their physical and cognitive levels, with fixed staff teams appointed for each small group home with an aim to enhance understanding of the needs of the residents, which facilitate the delivery of customised services and to plan for care facilities enhancement. Residents and their family members were positive in response and acknowledged that the model had enhanced service quality. Hence the Group planned to extend the model to other care and attention homes in Tai Po and North District.



顏色鮮明的制服方便院友及其家人辨認不同小區的護理員。  
Uniforms in different bright colours enabled residents and their family members to easily differentiate the care teams of different small group homes.

### 善用院本資源增加服務供應及種類

隨著人口老化，體弱長者及殘疾人士對院舍服務的需求愈趨殷切。東華三院社會服務科因此積極研究重建東華三院包兆龍護理安老院及東華三院賽馬會護理安老院，以增加安老宿位的供應及提供更多元化的服務。改建後的東華三院包兆龍護理安老院除提供更多護理安老宿位外，更擬增設多元化的服務類別，包括護養院、日間中心、認知障礙症專門服務等，為長者提供更全面的服務。而東華三院賽馬會護理安老院則會提供安老、復康及幼兒服務，適切回應社區需要。

### Optimising the Resources of the Group to Increase Service Supply and Variety

In response to the acute demand for residential care services among the frail elders and the disabled in the ageing community, the Community Services Division of TWGHs has been proactively exploring the possibility of redeveloping TWGHs Pao Siu Loong Care and Attention Home (PSLC&AH) and TWGHs Jockey Club Care and Attention Home (JCC&AH), so as to provide more residential places with a greater variety of services. After redevelopment, PSLC&AH will provide more residential places with diversified services, including a nursing home, a day care centre and specialised services for dementia. JCC&AH will offer a wider range of services including elderly, rehabilitation and child care services to respond to community needs.

## 發展善壽服務 推廣生死教育 Developing Endless Care Services and Promoting Life and Death Education

### 「歷程耆兵」及「思前想後」生死教育計劃

承蒙攜手扶弱基金及華人永遠墳場委員會贊助，東華三院圓滿人生服務分別推出「歷程耆兵」計劃及「思前想後」計劃，為不同年齡群提供生死教育，以鼓勵大眾珍惜生命，重視與家人的關係。「歷程耆兵」計劃提供個人人生回顧、社區教育活動及生死教育小組等服務，受惠人數超過20,000人。而「思前想後」計劃則於2018年9月25日至10月2日期間，假賽馬會藝術創意中心舉辦「藝『述』人生畢業禮」展覽，展出超過100件由長者與照顧者一同製作獨一無二的後事藝術品，及在展品旁展示相關的「後事冷知識」，啟發參觀者以不同角度，認識死亡與後事的相關課題。



「歷程耆兵」計劃下的長者生死教育小組  
Life and death educational group for the elderly under the "Elders' Story" project

### "Elders' Story" and "Plan Ahead for the Funeral" Life and Death Education Projects

Funded by Partnership Fund for the Disadvantaged and The Chinese Permanent Cemeteries, TWGHs Endless Care Services implemented the "Elders' Story" project and the "Plan Ahead for the Funeral" project to provide life and death education for people in different age groups, so as to encourage the public to cherish life and value their relationship with family members. The "Elders' Story" project provided services of individual life review, community education activities as well as life and death educational groups for more than 20,000 beneficiaries. A "Life Destination –

Funeral Arts Exhibition" was held under the "Plan Ahead for the Funeral" project from 25 September to 2 October 2018 at Jockey Club Creative Arts Centre. Over 100 unique funeral art pieces hand-made together by the elders and carers were showcased, while "funeral trivia" were also on display next to the exhibits so that the visitors could be inspired to understand death and topics related to funeral arrangement.

### 打破生死禁忌 舉辦社區展覽

東華三院萬國殯儀館及東華三院鑽石山殯儀館打破生死禁忌，分別在2018年6月及11月於慈雲山中心及秀茂坊商場首次舉行社區生死展覽。展覽透過互動攤位遊戲，讓市民認識殯儀的傳統，同時安排職員介紹本院的「善壽服務」計劃，以推廣預先安排身後事，及鼓勵大眾與親人談論其對後事安排的意願。

### 安辭服務及「安辭在家」寧養照顧服務

安辭服務為本院在大埔及北區6家安老院及2家社區服務單位的長者及其家人，提供超過5,000節的全人晚期照顧及家庭照顧服務，亦為本院的服務提供者舉辦超過30節晚期照顧專業培訓。

「安辭在家」寧養照顧服務是由社會人士熱心捐助而設立的新計劃。該計劃自2018年起為新界東區在家寧養的晚期病人，提供以社區照顧為本的晚期照顧服務，讓他們可在家中安享晚年。計劃開展至今已接獲數十名晚期病人的轉介，共提供高達4,000節照顧服務。

### Breaking the Taboo Around Death by Holding Community Exhibition

TWGHs International Funeral Parlour and TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour broke the taboo around death by holding their first life-and-death exhibitions at Tsz Wan Shan Shopping Centre and Sau Mao Ping Shopping Centre in June and November 2018 respectively. The public learnt more about the funeral traditions through interactive booth games. In addition, staff members were arranged to introduce the "Plan Ahead Funeral Arrangement" project of the Group to the visitors, promoting the idea of planning ahead their own funerals and encouraged them to communicate with their loved ones about their preferences on funeral arrangement.



職員為市民解答有關殯儀服務的問題。  
Staff member answered public enquiries on funeral services.

### Die-In-Home Service & Farewell Homecare Project

The Die-In-Home service provided over 5,000 sessions of end-of-life care and family services for residents and their family members from 6 care and attention homes and 2 community care units under TWGHs in Tai Po and North district.





安聯服務團隊悉心照顧晚期病人，讓他有尊嚴地完成人生旅程。  
The End-of-Life Care Services Team provided intensive care for terminally-ill patients to complete their life journey with dignity.

The Service also organised over 30 sessions of professional end-of-life care trainings to the service providers of the Group.

As a new project funded by public donation, "Farewell Homecare" project has been providing comprehensive community-based end-of-life home care services for terminally-ill patients in the New Territories East since 2018, to facilitate a peaceful passing away for patient at home. Given dozens of terminally-ill patients referrals received, the project has provided over 4,000 sessions of services so far.

## 回應高齡化人口的各種需要 Addressing Different Needs of the Ageing Population

### 東華三院越齡開幕典禮

東華三院越齡於2019年2月17日舉行開幕典禮，邀得社會福利署助理署長（安老服務）陳德義先生及王賢誌主席主禮。本院首隊由年輕長者組成的無伴奏組合Upbeat更即席獻上精彩的表演，讓嘉賓感受年輕長者的活力。

位於筲箕灣的東華三院越齡是本院首家為年輕長者而設的服務發展中心，旨在為年輕長者提供一個可與不同年齡和文化背景的人互動交流的平台，並且安排各式挑戰自我和緊貼潮流的活動，讓他們繼續發展潛能，回饋社會。

### 「覆診易」長者接送計劃

「覆診易」長者接送計劃為體弱長者、50歲以上的殘疾人士及其照顧者，提供免費往返沙田及大埔區公立醫院及分區診所的接載服務，以解決他們的交通困難，協助他們按時覆診，減輕照顧者的壓力。



「覆診易」專車為服務使用者提供點對點的接載服務。  
"Easy Ride Transportation Service" vehicle provided point-to-point transportation for service users.

### 為智障長者而設的訓練及康樂設備

為提升智障長者參與社交及康樂活動的興趣，東華三院賽馬會復康中心設立了多元資訊科技活動室，引入多項先進設備和度身設計的活動，包括iFloor多元智能互動遊戲平台、感官刺激及訓練、虛擬實境復康訓練等，以吸引智障長者投入訓練和團體康樂活動。

### Opening Ceremony of TWGHs Engage

The Opening Ceremony of TWGHs Engage was held on 17 February 2019, with Mr. TAN Tick Yee, Assistant Director (Elderly), the Social Welfare Department, and Mr. Vinci WONG, the Chairman, officiating. The first TWGHs young-old A Capella Upbeat performed at the Ceremony, and impressed the guests with their energetic performance.

TWGHs Engage located at Shau Kei Wan is the first young old service development unit under TWGHs, with an aim to provide a platform for the young old to interact with people from all walks of life. The Centre also offered a wide range of self-challenging and trendy activities for them to maximise their potentials and serve the community.



社會福利署助理署長（安老服務）陳德義先生（左六）、王賢誌主席（左五）、董事局成員及嘉賓見證東華三院首間年輕長者中心東華三院越齡正式成立。

Mr. TAN Tick Yee (left 6), Assistant Director (Elderly), the Social Welfare Department, Mr. Vinci WONG (left 5), the Chairman, Board Members and guests witnessed the establishment of TWGHs Engage, the first young old service unit of the Group.

### "Easy Ride Transportation Service" for Frail Elders Project

"Easy Ride Transportation Service" for Frail Elders project provided free pick-up and drop-off service at government hospitals and clinics within Sha Tin and Tai Po Districts for frail elders, disabled persons aged over 50 and their carers to alleviate their transportation difficulties, helping them to attend scheduled medical appointments on time and release the stress of the carers.

### Training and Recreational Facilities for Elderly with Intellectual Disabilities

In order to encourage elderly with intellectual disabilities to participate in social gatherings and recreational activities, TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex set up a multi-IT activity room equipped with advanced IT facilities and customised activities, such as iFloor Interactive Game Platform, Sensory Stimulation and Training as well as VR package for Rehabilitation Training to arouse their interest in such training and recreational activities.

## 延展第二階段長者社區照顧服務券試驗計劃

本院屬下12個認可服務單位於2016年起參與第二階段長者社區照顧服務券試驗計劃（服務券），並計劃延展該服務券至2020年9月，為全港多區提供合共381個服務名額。另外，鑑於長者對社區照顧服務的需求殷切，本院余振強紀念護理安老院亦已成為該計劃認可的服務提供者，並於2019年起提供額外20個服務名額。

### 加強安老服務單位醫護及支援服務

承蒙社會福利署增撥資源，本院安老服務部由2018年10月1日起加強服務資助單位的醫療及專業服務，包括為本院資助安老院舍增加到診醫生服務次數及新增言語治療師服務，以及為長者地區中心、鄰舍中心、長者日間照顧中心及綜合家居照顧服務隊加強認知障礙症支援服務、體弱長者照顧者外展支援服務及新增言語治療師服務。



服務券使用者接受本院的專業家居照顧服務。  
Service voucher user received professional home care services of TWGHs.

## 出版《耆妙幸福同行》推廣「共同護老者」訊息

東華三院社會服務科於2018年7月21日在香港書展2018為新出版的《耆妙幸福同行》舉行新書發布會，邀得羅蘭女士親臨為讀者簽名並推廣「共同護老者」的訊息。《耆妙幸福同行》的內容包括有羅蘭女士分享護老的經歷、導演黃肇邦先生分享由被照顧轉變為照顧者的觀點、10個家中長者入住安老院的真實故事，以及社工解答照顧者常見的問題，協助護老者照顧長者。

### 「識智生活」認知訓練教材

確診認知障礙症的人數不斷上升，有研究指出持續的認知訓練有效延緩病情，保持長者的認知能力。有見及此，東華三院渣打香港150週年慈善基金長者智晴坊特別製作「識智生活」認知訓練教材，鼓勵及推動照顧者把認知訓練融入生活。「識智生活」認知訓練教材以「衣」為主題，讓長者透過「購買」衣服進行定向、記憶、計算、專注及手眼協調等認知訓練。教材備有不同程度的訓練，讓照顧者可按長者的能力選擇合適的訓練。



3D立體設計的模擬時裝店有助提升認知訓練的體驗。  
3D fashion shop simulation enhances the experience of cognitive training.

## Extension of Second Phase Pilot Scheme on Community Care Service Vouchers for the Elderly

TWGHs planned to extend to September 2020 the Second Phase Pilot Scheme on Community Care Service Vouchers for the Elderly that took place in 2016 at 12 TWGHs centres, providing 381 service places in several districts. In addition, in response to the demand for such services, TWGHs Yu Chun Keung Memorial Care and Attention Home has become the recognised service provider of the Scheme in 2019 to offer 20 more service places.

### Strengthening Medical Care and Support Services in Elderly Services Units

With the additional resources from the Social Welfare Department, TWGHs Elderly Services Section has enhanced medical care and support to subvented elderly services units with effect from 1 October 2018. The enhancement included increasing the frequency of medical consultation visits by medical practitioners and providing additional speech therapy service at TWGHs subvented residential homes for the elderly, and strengthened dementia support, outreach support to needy carers of frail elders and providing additional speech therapy service at subvented district elderly community centres, neighbourhood elderly centre, day care centre for the elderly and integrated home care services.

## Promoting Care for Elders through a New Book *Walking with the Elderly Happily*

A new book launching event for *Walking with the Elderly Happily*, published by TWGHs Community Service Division, was held on 21 July 2018 at Hong Kong Book Fair 2018, with Celebrity Ms. Helena LAW participating in the autograph session and helping to promote the message of "Care for the elders". The Book includes Ms. Helena LAW's sharing on her elder caring experience, Film Director Mr. WONG Siu Pong's view on the change of role from care receiver to caregiver, 10 true stories of family elders admitted to residential care homes, and also social worker's advice on common questions of caregivers.



影視名人羅蘭女士出席新書簽名會。  
Celebrity Ms. Helena LAW presented at the autograph session.

### Cognitive Training Kit for Dementia

The number of elders suffering from dementia have been on the rise, while according to researches, frequent cognitive training is an effective method in delaying deterioration and maintaining cognitive ability of the elders. In view of this, TWGHs Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation Alzheimer's Community Support Centre developed the "Cognitive Training Kit for Dementia" to encourage and motivate caregivers to integrate cognitive training into daily life. The Kit is developed with the theme "Clothes" to train up elders' cognitive ability on reality orientation, memory, calculation, concentration and hand-eye coordination through "shopping" for clothes. The Kit also provides training at different levels in such a way that the caregivers can select the level of training according to elders' ability.



## 引入創意科技，提升服務效果

### Introduction of Innovative Technologies to Enhance Service Effectiveness

#### 為殘疾人士設置虛擬實境訓練設施

本院屬下賽馬會復康中心設置了體驗式CAVE投影系統，通過虛擬實境為接受復康治療及訓練的服務使用者提供5項不同的互動訓練，包括社區生活技能、體能、認知、情緒調控和探索體驗。虛擬實境技術不但能夠突破傳統訓練方法的限制，例如天氣、環境、人手及體力等，還可以為重複的訓練增添趣味，有助提升服務使用者參與訓練的動力及訓練的效益。



虛擬遊戲體能訓練有效提升服務使用者運動四肢的動力。  
Service users are motivated to exercise their upper and lower limbs through VR physical training.

#### 復康服務引入3D印刷設備及技術

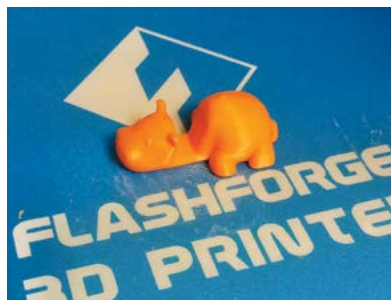
本院復康服務部為屬下4家綜合職業復康中心、1家庇護工場及社企「心思良品」引入3D印刷設備及技術，透過不同能力的服務使用者製作創新的3D產品，提升他們的市場競爭力，增加就業機會之餘，又能開拓新市場。

#### Application of Virtual Reality (VR) in Training for People with Disabilities

An immersive VR CAVE projection system has been set up at TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex to provide interactive training on 5 aspects, including community living skills, physique, cognitive, emotion control and exploration. The adoption of VR technology in rehabilitation treatment and training breaks the limitation of traditional training methods in terms of weather, environment, manpower and physical strength. It also makes repetitive trainings more enjoyable, motivating service users to participate in training and enhancing its effectiveness.

#### Introduction of 3D Printing Technology in Rehabilitation Services

TWGHs Rehabilitation Services Section introduced 3D printing facilities and technology to 4 integrated vocational rehabilitation services centres, 1 sheltered workshop and TWGHs social enterprise "Smiling HeART", with an aim to enhance the competitiveness of the service users with different abilities through making 3D products, and to increase their job opportunities as well as explore new markets.



3D印刷產品  
A 3D printing product

#### 參與「樂齡科技博覽暨高峰會」2018

東華三院安老服務部於2018年11月22日至25日參與由香港特別行政區政府與香港社會服務聯會聯合主辦、香港科技園公司協辦的「樂齡科技博覽暨高峰會2018」，展示本院於長者服務單位應用的創新科技產品，以及簡介有關產品如何提升長者的生活質素，讓他們安享愉快而有尊嚴的晚年。展出的儀器包括「多功能運動儀器」、「床邊運動儀器」、「機械手掌」、「防撕片連身褲」、智能機械人「Nao」、「Pepper」及「智能海豹」等。

#### Participation in "Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2018"

TWGHs Elderly Services Section participated in the "Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2018" (GIES 2018) organised by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Hong Kong Council of Social Service and co-organised by the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation from 22 to 25 November 2018 to showcase the innovative IT products used in TWGHs elderly service centres, and introduce how such products enhance elders' living quality and enable them to lead a fulfilling life with happiness and dignity. Products on exhibition included "Body Spider", "Bedside Movement Equipment", "Power Assist Hand", "Anti-strip Jumpsuit", Robotic "NAO", "PEPPER" and "PARO".



長者對機械人「Nao」的唱歌跳舞表演甚感興趣。  
Elders were keenly interested in the singing and dancing performed by robotic "NAO".

### 三合一追蹤功能防遊走背心

獲東華三院董事局撥款支持，本院社會服務科與香港紡織及成衣研發中心有限公司，以及香港物流及供應鏈多元技術研發中心有限公司合作，於屬下11家長者日間護理中心引入防遊走背心。這款背心配備3種追蹤功能，包括無線射頻技術、藍牙通訊及全球定位系統，無論在室內及室外環境，均能保障有遊走風險的長者的安全。整個計劃已有594名長者受惠。而防遊走背心更在亞洲老年創意論壇暨第6屆亞太區老人照顧創意選舉中，榮獲「創新科技應用方案」大獎。



### Anti-wandering Vest with 3-in-1 Detective Function

Funded by the TWGHs Board of Directors, the Community Services Division of the Group, in collaboration with The Hong Kong Research Institute of Textiles and Apparel and Hong Kong Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre Ltd., has introduced the anti-wandering vest with 3-in-1 detective function for 11 TWGHs day care centres for the elderly. The 3-in-1 detective device features radio-frequency identification, ibeacon and global positioning system technologies to enhance the safety of elders with high risk of wandering in both indoor and outdoor environments. A total of 594 elders have benefited from this project. The anti-wandering vest was awarded the "Best Smart Care Technology Solution" in the Ageing Asia Innovation Forum cum 6th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards.

防遊走背心內置三合一追蹤功能，有效地保障有遊走風險的長者。  
3-in-1 detective function of the anti-wandering vest helps protect elders with wandering risk effectively.

### 為復康院舍的院友購買改良防撕片褲

本院與香港紡織及成衣研發中心合作，研究及改良防撕片褲的設計，旨在提升撕片褲的舒適度、耐用度、美觀度及防撕片功能，讓院友在穿著時感到舒適，減少他們因不適而自行將尿布撕下的機會。本院的復康服務部已為轄下院舍購入400件已改良的防撕片褲，以供院友之用。

### Procurement of Modified Anti-strip Jumpsuit for Residents of Rehabilitation Centres

TWGHs collaborated with the Hong Kong Research Institute of Textiles and Apparel to research and enhance the design of anti-strip jumpsuits, with an aim to improve the comfort level, durability, aesthetic and anti-strip function. The enhanced jumpsuits provide the residents with a comfortable wearing experience and will reduce the chances of tearing off the jumpsuit due to discomfort. The Rehabilitation Services Section of the Group purchased 400 modified anti-strip jumpsuits for residents of TWGHs rehabilitation centres.

### 為復康護理和治療引入先進的機械人及設備

本院社會服務科引入本地及海外的高科技復康產品，包括機械人、復康治療器材、搬移器材及日常生活輔助工具等，為長者及殘疾人士提供優質及高效益的復康服務，從而改善他們的生活質素。

### Introduction of Advanced Robotic Equipment for Rehabilitation Care and Treatment

The Community Services Division of the Group introduced advanced technological rehabilitation products from local and overseas, including robots, exercise and rehabilitation equipment, mobility equipment and tools for daily living aids, so as to provide quality and effective rehabilitation care services for the elderly and people with disabilities, and to improve their quality of life.

### 東華三院賽馬會復康中心推出電腦化中央藥物管理系統

東華三院賽馬會復康中心於2018年8月成立藥物管理處，引入電腦化中央藥物管理系統，支援自動配藥、藥物核對及包裝、電子管理藥物資料及庫存等服務，以縮短護士處理藥物的時間，及減低人手配藥失誤的機會，確保院友用藥的安全。此外，該中心亦成立由藥劑師及配藥員組成的藥理團隊，為護士及護理員提供正確使用藥物的培訓，以加強他們的藥理知識。

### Launch of Computerised Central Drug Management System at TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex

TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex set up a Drug Management Office and introduced the Computerised Central Drug Management System in August 2018, so as to support automatic drug dispensing, drug verifying and packaging, drug library and stock management. The System helps nurses to shorten drug processing time and reduces chance of manual drug dispensing error, ensuring safe medication for residents. In addition, the Complex established a pharmacological team composed of pharmacists and medicine dispensers to provide trainings on proper use of medicines for nurses and carers, so as to enhance their knowledge on pharmacology.



自動藥物包裝  
Automatic drug packaging



## 為兒童、青少年及家庭提供全面支援

### Providing Comprehensive Support for Children, Youth and Families

#### 「平和號 • 抗賭巡邏艦」宣傳車服務

東華三院平和坊獲民政事務局轄下平和基金贊助250萬元成立流動宣傳車「平和號」，於2018年6月世界盃舉行期間開展為期18個月的抗賭博社區教育服務，為100家中、小學及大專院校提供抗賭活動，並且安排「平和號」於全港18區行走。「平和號」推出至今，已接獲超過80家學校報名申請宣傳車到校服務，宣傳車亦曾到訪超過20個分佈於港、九、新界的熱門地點，深受學生及市民歡迎。



「平和號」到訪小學，並透過「密室逃脫」、「體育X抗賭」及攤位遊戲宣傳抗賭信息。  
“Ping Wo Cruiser” visited a primary school to promote anti-gambling through “Room Escape”, “Sport X Anti-gambling” and booth games.

#### “Anti-Gambling Ping Wo Cruiser” Publicity Truck Service

With a total funding of \$2.5 million provided by Ping Wo Fund under the Home Affairs Bureau, “Ping Wo Cruiser” Publicity Truck Service has been established to offer anti-gambling community education for 18 months starting from June 2018 during FIFA World Cup 2018. With an aim to conduct antigambling programmes at 100 primary, secondary and tertiary schools and visit all the 18 districts of Hong Kong, the Service has already received 80 school applications for Publicity Truck on-site service, and the Truck has visited over 20 hotspots on Hong Kong Island, in Kowloon and in the New Territories.



「平和號」宣傳車走訪香港向市民宣揚抗賭信息。  
“Ping Wo Cruiser” Publicity Truck travelled around Hong Kong to spread the message of anti-gambling.

#### 壯志驕陽嘉許禮2019

東華三院支持弱勢社群，關顧年輕人的發展，與社會福利署連續14年合辦「壯志驕陽嘉許禮」，嘉許一班受社會福利署署長監護及接受東華三院住宿服務的兒童和青少年，表揚他們於過去一年在學術、操行、體藝及服務方面均取得進步和有優秀表現。嘉許禮於2019年1月19日假香港天際萬豪酒店舉行，邀得社會福利署署長葉文娟太平紳士主禮。超過300名嘉賓、兒童及其家人於典禮後享用豐富的自助午餐和欣賞精彩表演，並獲安排於午後前往香港迪士尼樂園歡度假日。



王賢誌主席（左）與社會福利署署長葉文娟太平紳士（右）頒發獎項予有傑出表現的青少年。  
Mr. Vinci WONG (left), the Chairman, and Ms. Carol YIP, JP (right), Director of Social Welfare, presented award to youth with outstanding performances.

#### Outstanding Award Presentation 2019

TWGHs spares no efforts in supporting the deprived groups and caring for the development of youngsters. To this end, TWGHs joined hands with the Social Welfare Department to hold the “Outstanding Award Presentation Ceremony” for 14 years in a row, so as to recognise a group of children and teenagers under the guardianship of Director of Social Welfare and users of TWGHs small group homes services for their remarkable improvements or achievements in academic studies, conduct, sports, arts and serving people last year. The Ceremony was held on 19 January 2019 at Hong Kong SkyCity Marriott Hotel, with Ms. Carol YIP, JP, Director of Social Welfare, officiating. Over 300 guests, children and their parents enjoyed buffet lunch and performance after the Ceremony, and were invited to Hong Kong Disneyland for a joyful weekend afternoon.

#### The 5th “Jockey Club Youth Football Leadership Scheme”

The 5th “Jockey Club Youth Football Leadership Scheme”, jointly organised by TWGHs, The Hong Kong Jockey Club (HKJC) and Manchester United Soccer School in Hong Kong, aimed to nurture the physical, organisational and leadership skills of the young people, with a view to developing their potential as future community leaders. Sponsored by HKJC, the Scheme recruited young people aged between 15 and 19 to participate in a variety of activities in 7 months, including elementary football coaching courses, life skills workshops, community services and an exchange tour to Guangzhou. The 6 most outstanding young leaders are sponsored to travel to Britain to join matches and community activities organised by internationally-renowned football club Manchester United so as to broaden their exposure and serve the community in return.



青少年足球領袖與廣州市從化區的青年切磋球技，互相交流。

Young leaders learned and exchanged views through football matches with young people from Conghua District of Guangzhou. ★

### 第三屆「映像夢啟航計劃」畢業作品展

本院屬下社會企業映誌高於2018年4月21日假柴灣青年廣場，為2017/2018年度完成「映像夢啟航計劃」製作助理職前訓練班的30名學員舉辦「看見我」畢業作品展。是次活動邀得2017年香港電影金像獎最佳導演歐文傑先生及許學文先生為嘉賓，與一眾學員分享心得。作品展除展出畢業生的攝影作品外，還加入微電影放映會環節，首次播放4部由畢業學員製作，以善導會更生人士心路歷程為主題的微電影。

另外，映誌高於2018年7月開辦為期9個月的第四屆「映像夢啟航計劃」製作助理職前訓練班，幫助對多媒體行業有興趣的青年人發掘潛能，一展所長。



「映像夢啟航計劃」畢業學員與眾嘉賓及導師合照  
Group photo of graduates of the "Image P.R.O. (Pride in Re-orientation)", officiating guests and mentors

### 東華三院賽馬會「家·加愛」中心開幕典禮

東華三院賽馬會「家·加愛」中心於2019年1月5日舉行開幕典禮暨社區教育活動，邀得社會福利署助理署長（家庭及兒童福利）彭潔玲女士及香港賽馬會慈善事務部主管（長者及家庭）陳載英女士主禮。該中心提供一站式家庭教育及支援服務，以「學習、跨越、重視及滋養」為目標，為區內家長安排實證為本的親職管教課程及「正念管教」工作坊，讓他們學習親職管教的技巧和有效的家庭溝通，從而建立健康的家庭生活。

### 感動生命 — 吸毒家長支援計劃

東華三院越峰成長中心獲禁毒基金撥款370萬元，推出為期3年的「感動生命—吸毒家長支援計劃」，由2018年8月開始為曾經或現正受毒品問題影響的孕婦、育有5歲或以下嬰幼兒的母親及其伴侶，以及其幼兒的照顧者提供全面的支援服務。計劃邀得瑪麗醫院、東區尤德夫人那打素醫院、瑪嘉烈醫院、相關戒毒服務機構和家庭服務中心等為策略性伙伴，於社區提供親職小組、育兒支援服務、夫婦輔導、個人成長小組及輔導工作等轉介及支援服務，以增強戒毒的決心、減低復吸的機會和改善家庭及親職功能。



### The 3rd "Image P.R.O. (Pride in Re-orientation)" Trainee Graduation Ceremony

TWGHs' social enterprise Image Pro organised the "I See You" Graduation Exhibition at Youth Square, Chai Wan on 21 April 2018, for 30 production assistants graduated from the "Image P.R.O. (Pride in Re-orientation) Vocational Training Programme" in 2017/2018, with Mr. AU Man Kit, Jevons and Mr. HUI Hok Man, Frank, the Best Director of Hong Kong Film Award 2017, as guest speakers to share their experiences. Other than photos taken by the graduates, 4 micro movies they produced based on the true stories of rehabilitated offenders from the Society of Rehabilitation and Crime Prevention were premiered in the screening sessions.

Meanwhile, the 4th "Image P.R.O. (Pride in Re-orientation) Vocational Training Programme" also commenced in July 2018. This 9-month programme aims at encouraging young people with passion in multimedia production to unleash their creativity and potential.

### TWGHs Jockey Club LOVE Family Centre Service Opening Ceremony

The Opening Ceremony cum Community Education Programme of TWGHs Jockey Club LOVE Family Centre was held on 5 January 2019, with Ms. PANG Kit Ling, Assistant Director (Family and Child Welfare), the Social Welfare Department, and Ms. Imelda CHAN, Head of Charities (Grant Making- Elderly and Family), The Hong Kong Jockey Club, officiating. The Centre provides one-stop family education and supporting services with the objective of "Learn, Overcome, Value and Enrich", to conduct evidence-based parenting programme and "Mindful Parenting" programme for parents in the district to enhance their parenting skills and promote effective communication among family members, so as to develop healthy family life.



社會福利署助理署長（家庭及兒童福利）彭潔玲女士（中）、香港賽馬會慈善事務部主管（長者及家庭）陳載英女士（右）及王賢誌主席（左）為東華三院賽馬會「家·加愛」中心主持開幕典禮。

Ms. PANG Kit Ling (centre), Assistant Director (Family and Child Welfare), the Social Welfare Department, Ms. Imelda CHAN, Head of Charities (Grant Making – Elderly and Family), The Hong Kong Jockey Club, and Mr. Vinci WONG, the Chairman, officiated at the Opening Ceremony of TWGHs Jockey Club LOVE Family Centre.

### Precious Journey - A Supportive Project for Parents with Drug Abuse Behaviour

TWGHs CROSS Centre has successfully obtained a grant of \$3.7million from Beat Drugs Fund to implement 3-year "Precious Journey - A Supportive Project for Parents with Drug Abuse Behaviour" project from August 2018 onwards. The Project aims to provide holistic support for pregnant women with drug abuse behaviour, mothers and her partner with child aged 5 or below, and also the caregivers of the child concerned. The Project is supported by strategic partners, including Queen Mary Hospital, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, Princess Margaret Hospital, related residential drug treatment service organisation and family service centre to provide parent-child attachment programme, childcare supportive services, couple counselling, personal growth group and individual counselling intervention, for the purpose of strengthening mothers' determination to quit drugs, reducing the possibility of drug abuse recurrence as well as improving family and parental efficacy.

以美術介入協助有吸毒行為的母親提升自我認識及鞏固其母親的角色。  
Helping mothers with drug problems to enhance their self-understanding and strengthen their parental role through art facilitation.



## 「沙馳四號」計劃— 愛滋病感染者戒毒輔導計劃

東華三院心瑜軒獲禁毒基金資助，於2016年開展「沙馳四號」計劃，至今已為80位服務使用者提供戒毒輔導服務，以及為超過500名愛滋病感染者及其伴侶或家屬提供預防「藥愛」及吸食毒品的教育資訊，成效顯著。本年度，該計劃獲禁毒基金延長資助至2021年，繼續為有吸毒問題的愛滋病感染者，提供一站式的完善輔導服務，讓他們在輔導過程中獲得接納與支持。



## “SACH-IV” Project - Substance Abuse Counselling for HIV Infected Drug Abuser

With the funding from Beat Drug Fund, TWGHs Integrated Centre on Addiction Prevention and Treatment launched the “SACH-IV” Project, a Substance Abuse Counselling for HIV Infected Drug Abuser, in 2016. The Project provided counselling services for 80 service users, and preventive education on “ChemSex” and substance abuse for over 500 HIV-infected individuals and their partner or family members. This year, the Project received further support from Beat Drug Fund to extend its service to 2021. The Project will continue to provide one-stop holistic counselling service for HIV-infected individuals so that they can feel being supported and accepted throughout the counselling process.



瑪麗醫院精神科李芷琪醫生為業界同工提供題為「精神病、愛滋病感染與『藥愛』的關係與治療」的培訓。  
Dr. LEE Chi Kei, Krystal, Department of Psychiatry, Queen Mary Hospital, provided a training session for co-workers on the topic of “Mental health, HIV and ‘Chemsex’”.

## 東華三院與滙豐合辦「滙豐社區同樂日2018」

東華三院與滙豐首次合辦的「滙豐社區同樂日2018」於2018年4月5日假銅鑼灣掃桿埔印度遊樂會舉行。當日邀得政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士、滙豐銀行副主席兼行政總裁王冬勝先生、滙豐香港區行政總裁施穎茵女士、王賢誌主席，以及社會服務委員會主任委員馬清揚副主席擔任主禮嘉賓。

是次同樂日由東華三院E大調奏團及東華三院群芳啟智學校非洲鼓團隊的表演揭開序幕，而其他表演團隊亦主要來自東華三院青少年及家庭服務部DARE計劃。本院於活動中亦設立了多個互動遊戲攤位，讓市民透過輕鬆的活動，認識本院不同的服務，包括兩個由「滙豐150週年慈善計劃」撥款資助的大型服務項目，「特殊學習需要學童智能機械人教育方案 — Robot4SEN」計劃和「家·長·愛」學院。本院多年來獲滙豐捐助超過7,300萬元，而合作項目逾160個，攜手服務社會不同人士，這次首度合辦同樂日，將進一步鞏固雙方合作，讓社區人士受惠。

## “HSBC Community Day 2018” co-organised by TWGHs and HSBC

The “HSBC Community Day 2018”, the first one co-organised by TWGHs and HSBC, was held on 5 April 2018 at Indian Recreation Club, So Kong Po, Causeway Bay, with the Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP, The Chief Secretary for Administration, Mr. Peter WONG, Deputy Chairman and Chief Executive, HSBC, Ms. Diana CESAR, Chief Executive of HSBC Hong Kong, Mr. Vinci WONG, the Chairman, and Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman cum Chairman of the Community Services Committee, officiating.

The opening performance was conducted by TWGHs E Major Ensemble and the African Drum Team from TWGHs Kwan Fong Kai Chi School. Other performers were mainly from the DARE! Project of the Youth and Family Services Section of the Group. Interactive game booths were set up by TWGHs to introduce our services to the participants in a light-hearted way, including 2 large-scale projects funded by the “HSBC 150th Anniversary Charity Programme — Intelligent Robots for SEN Children Learning: Robot4SEN” Project and “Parents Academy”. Over the years, HSBC has donated more than \$73 million to TWGHs, and has jointly organised over 160 projects with the Group to serve the community. The HSBC Community Day would further strengthen the collaboration between TWGHs and HSBC to benefit the Hong Kong society.

政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士（右三）、滙豐銀行副主席兼行政總裁王冬勝先生（右二）、滙豐香港區行政總裁施穎茵女士（右一）、王賢誌主席（左二）及社會服務委員會主任委員馬清揚副主席（左一）主持開幕儀式。

The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP (right 3), The Chief Secretary for Administration, Mr. Peter WONG (right 2), Deputy Chairman and Chief Executive, HSBC, Ms. Diana CESAR (right 1), Chief Executive of HSBC Hong Kong, Mr. Vinci WONG (left 2), the Chairman, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Community Services Committee, officiated at the Opening Ceremony.





## 成立東華三院「膳東軒」

### ★- Setting Up TWGHs "Yiu Tung Community Kitchen"

承蒙紀研設計有限公司贊助裝修及設備費用，以及東華三院董事局撥款資助營運費用，本院於2018年11月在筲箕灣耀東邨成立第3家社區飯堂——東華三院「膳東軒」，旨在為區內年滿60歲、有經濟困難或缺乏支援的長者，提供健康、有營養及價格便宜的午餐及晚餐，以舒緩長者的經濟壓力，改善其生活質素。東華三院「膳東軒」的開幕典禮於2019年2月17日舉行，邀得社會福利署助理署長（安老服務）陳德義先生、善長陳進歡先生及王賢誌主席主禮。

東華三院「膳東軒」設有20個座位，逢星期一至六開放予合資格長者使用飯堂服務，預計每年提供23,680個膳食。飯堂亦定期舉辦小組活動，以加強長者間的聯繫，建立互助的支援網絡。另外，「膳東軒」亦設有義務工作計劃，鼓勵年輕長者參與及協助飯堂的營運和工作，回饋社會。

With the generous sponsor from AD Design and Contracting Limited for the fitting out works, furniture and equipment, as well as the Board's allocation to support the operation cost, "Yiu Tung Community Kitchen", TWGHs' third community kitchen, was put into operation in November 2018, providing healthy and nutritious lunch and dinner at low prices for elders aged 60 or above with financial difficulties or without support network in the district, so as to relieve their financial burden and enhance their quality of life. The Opening Ceremony of the Kitchen was held on 17 February 2019, with Mr. TAN Tick Yee, Assistant Director (Elderly), the Social Welfare Department, Mr. Andy CHAN, Donor, and Mr. Vinci WONG, the Chairman, officiating.

With 20 places, the Kitchen operates from Mondays to Saturdays for qualified elders. It will be able to provide as many as 23,680 meals for the needy elders each year. Besides, the Kitchen also organises group activities for the elders so as to enhance the connections among them and to build up a mutual support network. Moreover, the Kitchen has also launched a voluntary service programme to encourage the young old in the district to contribute to the society by participating and assisting in the operation of the Kitchen.



「膳東軒」正門照片  
Photo of the Main Entrance of "Yiu Tung Community Kitchen"



東華三院「膳東軒」裝潢優雅及舒適。  
The decor of TWGHs "Yiu Tung Community Kitchen" is elegant and comfy.



東華三院「膳東軒」為區內長者提供有營養及價格便宜的午餐及晚餐。  
TWGHs "Yiu Tung Community Kitchen" provides nutritious lunch and dinner at low prices for the elders in the community.



社會福利署助理署長（安老服務）陳德義先生（左七）、東華三院王賢誌主席（左六）、善長陳進歡先生（右六）、董事局成員及嘉賓一同為東華三院「膳東軒」主持開幕儀式。  
Mr. TAN Tick Yee (left 7), Assistant Director (Elderly), the Social Welfare Department, Mr. Vinci WONG (left 6), the Chairman, Mr. Andy CHAN (right 6), Donor, Board Members and guests officiated at the Opening Ceremony of TWGHs "Yiu Tung Community Kitchen".



王賢誌主席（右）派發愛心湯予長者，將愛和祝福送到社區。  
Mr. Vinci WONG (right), the Chairman, passed the soup to elders to spread love and care to the community.

## 東華三院「奔向共融」— 香港賽馬會特殊馬拉松2019

承蒙香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，東華三院於2019年1月13日假添馬公園、中西區海濱長廊及龍和道舉行一年一度的復康界盛事—東華三院「奔向共融」—香港賽馬會特殊馬拉松，吸引了超過4,000名來自不同地區的智障跑手及其伴跑員參加，參與人數再次打破紀錄。

今年的賽事繼續舉行「陪你跑·做得到」眾籌活動，為不同能力人士的服務籌募經費，就藝術、運動、工作等方面提供適切的培訓，協助他們建立自信，發揮潛能，實現理想。

此外，本院聯繫香港中文大學、11家來自本院屬下及不同地區的中學，配對了12個智障人士單位，於2018年9月至2019年1月期間進行了「學校共融」長跑訓練計劃。比賽當日，參與計劃的學生更與一同訓練的智障人士參與馬拉松比賽，進一步推動社會共融。

## 共融戲劇《坐落天藍星》及《魯字號的風波》

東華三院南區綜合職業復康服務與少言劇社合作，編導兩齣共融戲劇—《坐落天藍星》及《魯字號的風波》，並於2018年11月17日至18日假賽馬會創意藝術中心賽馬會黑盒劇場公演。

兩齣共融戲劇均以「差異中的相同」為主題，由本院南區綜合職業復康服務的會員與少言劇社的演員一起演出，分別講述殘疾人士在職場和生命歷程上遇到的苦與樂，帶領觀眾反思殘疾人士在生活及職場上需要的協助，從而推廣社會共融。此外，本院更委託香港大學行為健康教研中心以「戲劇為媒介去協助殘疾人士建構生命是否有效」為題進行研究，研究結果將作為策劃其他殘疾人士活動的參考。

## 透過共融教育活動宣揚社會共融

聘用殘疾人士的社會企業東華三院iBakery除了致力為顧客提供優質產品和服務，還藉著不同活動向大眾推廣共融理念，包括有關其目標和營運方針的分享會、共融曲奇班、「不完美的曲奇」讀書會，以及大受大學生歡迎的餐桌禮儀班。iBakery的不同能力人士均會參與每項活動，令參加者親身體驗共融的意義。在過去一年，iBakery為市民舉辦了40節不同的共融教育活動，合共款待了1,000名市民。



東華三院iBakery透過不同的活動向大眾推廣共融理念。TWGHs iBakery promoted the vision of social inclusion to the public through different activities.

## TWGHs “iRun” – The Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2019

With the generous support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, TWGHs “iRun” – The Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2019, a signature event in the rehabilitation service sector, was held on 13 January 2019 at Tamar Park, Central and Western District Promenade (Central Section) and Lung Wo Road. Hitting new records in the number of participants, “iRun 2019” attracted more than 4,000 runners with intellectual disabilities and their buddies from Hong Kong and overseas.

Adding special significance to the Marathon for the intellectually disabled, an “iRun for Abilities” fund-raising event was organised again this year to raise funds for services delivered to people with disabilities. These services include trainings on art, sport and career aspects for them so as to build up their confidence, realise their potentials and fulfil their dreams.

Moreover, TWGHs connected The Chinese University of Hong Kong, 11 secondary schools of TWGHs and different districts with 12 service centres for the disabled to implement the “Inclusion in School” Running Training Programme from September 2018 to January 2019. On the Event day, the students paired up with their disabled training partners to join the Marathon and enhance social inclusion.



超過4,000名跑手及其伴跑員參與東華三院「奔向共融」。  
More than 4,000 runners and their buddies participated in TWGHs “iRun”.

## Inclusion Dramas *Down to the Earth* and *Story of an Oldies Restaurant*

TWGHs Southern District Integrated Vocational Rehabilitation Service joined hands with Siu Yin Theatre to produce 2 inclusion dramas, namely *Down to the Earth* and *Story of an Oldies Restaurant*, and performed on 17 and 18 November 2018 at the Black Box Theatre of Jockey Club Creative Art Centre.

The Dramas developed under the theme of “Similarities behind Differences” were performed by the service users of TWGHs Southern District Integrated Vocational Rehabilitation Service and actors of Siu Yin Theatre. Both Dramas were about the sadness and happiness faced by people with disabilities in their workplace and daily life, so as to arouse the public to reflect on the kind of support that people with disability needed in real life, and to promote social inclusion. Besides, TWGHs also appointed the Centre on Behavioural Health of The University of Hong Kong to conduct a research on the “effectiveness of using drama as a means to construct the life meaning for people with disabilities”, and the result obtained will be treated as a reference for planning activities for the disabled.

## Promoting Social Inclusion through Inclusive Education Programmes

Apart from delivering quality products and services to our customers, TWGHs iBakery, our social enterprise employing people with disabilities, also fosters social inclusion through different education activities, including sharing sessions on its mission and operation strategies, inclusive cookie classes, “Gift of Imperfection” Story Book Reading Clubs, and inclusive table manner workshops, which were well received by universities students. All of these activities involved participation of our team composed of members with different abilities, as this would create an interesting and personal experience for the participants. This year, iBakery held 40 sessions of different inclusive education activities and received 1,000 visitors in total.



### 普天同慶天秀墟

本院今年再獲民政事務總署支持，於2018年12月15日至2019年1月3日期間在東華三院天秀墟舉辦「普天同慶天秀墟」，將充滿本土氣息的大型墟市佈置成為富有異國風情的特色聖誕小鎮，與天水圍及鄰近地區的市民一同慶祝佳節。活動安排了豐富的節目，包括小熊貓3D聖誕奇幻歷險動畫匯演，並配有由飄雪、燈光和音響營造的雪花飄舞效果，另有一系列富公民教育意義的攤位遊戲，如「一帶一路」國家拼圖和民族禮服配對遊戲等，讓參加者從中認識絲綢之路的文化及世界大同的理念。啟動禮於2018年12月14日舉行，邀得民政事務總署署長謝小華太平紳士主禮，與王賢誌主席、元朗區議會主席沈豪傑太平紳士及董事局成員一同為活動揭開序幕。



普天同慶天秀墟活動配備飄雪表演  
Snowing show of Joy to TWGHs Tin Sau Bazaar

### 「有種藝術」社區藝術計劃

本院社會服務科東區及中西區區域辦事處轄下多個安老服務單位與香港青年藝術協會合作，協辦「有種藝術」社區藝術計劃，以「創意老年」及「跨代共融藝術」為理念，為長者舉辦多元化的視覺及表演藝術活動，讓他們活出更充實和精彩的晚年。為促進跨代共融，計劃亦於2018年2月至6月期間公開招募學校參與，安排藝術家帶領參與計劃的長者和學生進行不同主題的工作坊，包括「銀齡光華」、「音樂快遞」、「相請不如[偶]遇」、「耆情廣播劇」、「回憶寶庫系列I：浮雕人生」、「有一種精采叫人生」等，一起探索藝術，藉此發掘他們的創意和增加長者和青少年互動的機會。

### 東華三院E大調合奏團《樹與小孩》音樂會

全港首個長者管弦西樂團「E大調合奏團」於2018年11月4日假香港兆基創意書院多媒體劇場舉行周年演，以美國著名繪本《樹與小孩》為主題，演奏多首樂曲。活動邀得香港藝術發展局行政總裁周蕙心女士主禮，更獲香港藝術發展局「賽馬會藝壇新勢力」支持，伙拍年輕音樂團體Music Lab進行跨代合奏。樂團演繹多首經典金曲以描述人生5個必經階段，包括《小時候》、《幾分鐘的約會》等，更由Music Lab帶來重新編曲的《Timeless Medley》。音樂會亦特別加入戲劇元素，透過聲音及肢體動作演活一個人成長的歷程。

### Joy to TWGHs Tin Sau Bazaar

With the continuing support from the Home Affairs Department, TWGHs hosted the "Joy to TWGHs Tin Sau Bazaar" from 15 December 2018 to 3 January 2019 at TWGHs Tin Sau Bazaar. The Bazaar was decorated as a Christmas village, with a foreign twist to celebrate this festive season with the residents in Tin Shui Wai and neighbouring areas. The Event offered many programmes, including a special 3D animation featuring Little Panda's Christmas Adventure with snowing, lightings and sound effects and a series of game booths with civil education contents including a map puzzle of the "Belt and Road" initiative and matching game of ethnic costumes, among others, so that participants could learn about the Silk Road culture and the one world concept. The Kick-off Ceremony was held on 14 December 2018, with Ms. TSE Siu Wa, Janice, JP, Director of Home Affairs, officiating in the presence of Mr. Vinci WONG, the Chairman, Mr. SHUM Ho Kit, JP, Chairman of Yuen Long District Council, Board Members and other guests.

### "stART Up" Community Arts Project

The Elderly Service units under the Eastern, Central and Western District Office of the Community Services Division of the Group implemented the "stART Up" Community Arts Project in collaboration with the Hong Kong Youth Arts Foundation. The Project promoted "creative ageing" and "intergenerational art", by offering a series of visual and performing art programmes to senior service users for them to embrace their late life. To promote intergenerational interaction, schools were invited to participate in the programme from February to June 2018. Under the guidance of art instructors, different thematic workshops including "Young at Heart", "Every Note Counts", "Meeting with Family Puppet", "We Love We Speak", "Treasure of Memories I: Life Relief", and "The Wonderful Journey called Life" were organised for participating elders and students to explore and create artwork, with an aim to unleash their creativity and creating opportunities for intergenerational interaction between the elders and the youth.

### TWGHs E Major Ensemble *The Giving Tree* Concert

TWGHs "E Major Ensemble", Hong Kong's first-ever elderly orchestra, held its annual concert on 4 November 2018 at the Multi-media Theatre, HKICC Lee Shau Kee School of Creativity, under the theme of the prestigious American children's picture book *The Giving Tree*. Ms. Winsome CHOW, Chief Executive of the Hong Kong Arts Development Council, was the officiating guest at the Concert, where Music Lab, a young music group from the "Jockey Club New Arts Power" presented by Hong Kong Arts Development Council, gave an intergeneration performance with the Ensemble. The Ensemble depicted the 5 essential phases of life through numerous classics, including *When We Were Young*, *Few Minutes Date* and *Timeless Medley* rearranged by Music Lab. Drama elements were added to demonstrate what a person has to go through in a life journey using sound and body movements.



嘉賓與東華三院「E大調合奏團」合照  
Group photo of guests and TWGHs "E Major Ensemble"



## 是我的 • 色彩人生

本院推出為期3年的「是我的 • 色彩人生」計劃，旨在鼓勵長者透過藝術創作抒發情感，同時感受和欣賞日常的美善。計劃至今已為逾600名院友提供藝術體驗活動，包括陶瓷班、製作百家織窗簾、皮膚護理及美容組、院舍合唱團、3D繪畫班、西洋畫欣賞小組、機械及手工編織興趣班等。年內更於6家院舍舉行藝術節雙周展覽，展出院友的作品，吸引近2,000人次參觀。藝術節期間亦舉辦5個工作坊，包括製作陶瓷茶杯、西餐料理及餐桌禮儀、蝶古巴特拼貼小木盒、布袋扎染及編織膠藤籃，共有83名院友、其家人及社區人士參加。



院友與家人一起參與藝術體驗活動，共渡溫馨時光。

A resident and his family members had a wonderful time in the art experiential activities.

## My Beautiful Life

TWGHs launched a 3-year project "My Beautiful Life", in order to facilitate elderly residents to express their feelings through arts as well as identify and appreciate goodness in their lives. The Project provided art experiential activities for over 600 residents, including pottery classes, patchwork knitted curtain classes, beauty therapy classes, home band, 3D pen drawing classes, western painting appreciation group, mechanics and manual weaving interest classes. During the year, a biweekly Art festival was held at 6 resident homes, with exhibitions to showcase the handicrafts made by the residents, attracting approximately 2,000 visits. During the Festival, 5 workshops, namely, pottery cup making classes, western cuisine cooking and table manner, decoupage box decoration, cotton bag Tie-dye and basket weaving, were held and attended by 83 participants, including residents, their family members and community participants.

## 促進社區精神健康 ● ● ● Fostering Mental Well-being in the Community

### 東華三院「Radio-i-Care友心情網上電台」舉辦「跨代同行每一天」藝術滿載老爺車遊藝會

東華三院「Radio-i-Care友心情網上電台」於2019年3月3日假香港中環遮打道行人專用區，舉辦一年一度的大型社區教育活動——「藝術滿載老爺車遊藝會」。活動邀得社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務科）郭志良先生主禮，並有多位董事局成員、政府官員及各機構代表出席，而精神科專業人士和正能量大使更分享提升家庭關係及減壓方法，眾嘉賓稍後更一起主持Cheer Up城市定向比賽起步禮。

本年度活動以「跨代同行每一天」為主題，藉著多元化活動，包括由700名義工在街站向途人派發宣傳品、500名市民組隊參與的Cheer Up城市定向比賽，以及超過40個藝術互動攤位等，宣揚正能量。為進一步加強市民對家庭精神健康的關注，本年度的大型老爺車故事展覽除展出30輛老爺車外，更展示多位老爺車車主與家人相處的難忘故事，讓市民透過真摯動人的故事，了解家庭關係的重要。

### TWGHs "Radio-i-Care Be a Happy Family Carnival cum Classic Cars Exhibition"

"Be a Happy Family Carnival cum Classic Cars Exhibition" was held by TWGHs Radio-i-Care on 3 March 2019 at the Chater Road Pedestrian Precinct in Central. Mr. KWOK Che Leung, Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services Branch), the Social Welfare Department, was invited to officiate at the Event, with Board Members, government officials, representatives of different organisations attending. During the Event, psychiatry professionals and event ambassadors shared their experiences and tips in enhancing a happy family relationship and stress release methods. Meanwhile, all guests officiated at the Kick-off Ceremony of Cheer Up Orienteering Competition.

Under the theme "Be a Happy Family", a wide variety of activities were organised, including 700 volunteers distributing promotion materials at street booths, 500 participants joining the Cheer Up City Orienteering Competition, and over 40 carnival game booths on site to spread the positive vibes. In addition, there was a mass exhibition of 30 vintage cars. In order to heighten the awareness of mental health in families, some captivating stories between the car owners and their families were displayed to arouse public concern in the importance of family relationship.



約500名參賽者參加「Cheer Up」城市定向比賽。

Around 500 participants joined the "Cheer Up" City Orienteering Competition.

### 「關注腦朋友」長者精神健康教育計劃

近年確診患有精神病或情緒病的長者數目不斷上升，為增加公眾對長者精神健康的認識，並達至「及早發現、及早介入」的目標，東華三院社會服務科安老服務部推行「關注腦朋友」長者精神健康社區教育計劃，透過製作社區教育短片、舉行攝影比賽和電影節，鼓勵公眾關心及陪伴長者。

### 「Better SHA Teen Café 關顧青少年身心健康計劃」閉幕禮

由社區投資共享基金資助，為期3年的「Better SHA Teen Café 關顧青少年身心健康計劃」圓滿結束，並於2018年9月8日假置富第一城廣場舉行閉幕禮，邀得社會福利署沙田區助理福利專員陳蕙子女士主禮。該計劃集合醫護界、社福界、商界、家庭、學校及社區人士，在區內建立共同參與的跨界別協作平台，關顧和支援青少年的個別差異和情緒需要，並倡導及早預防和介入有情緒困擾的青少年及其家庭，鼓勵參加者建立良好的生活習慣和人際關係，引導他們成為意志堅強、生活健康、值得欣賞的青年人。該計劃共舉辦了1,400節活動，共有3,200人參與。



青年人透過泰拳運動小組學習釋放壓力。  
Young people learned to release their stress through the kick-boxing exercise group.

### 「綠色心思」精神健康推廣服務

「綠色心思」精神健康推廣服務以園藝為途徑，為不同背景的群體提供園藝治療小組、綠色體驗工作坊、社區教育等活動，讓參加者認識自身才能，並推廣良好精神健康的重要性。服務對象包括殘疾人士、精神復康者、認知障礙者、照顧者、青少年、在職人士等。本服務亦獲滙豐香港社區夥伴計劃贊助，舉行「綠色起義——精神健康推廣計劃」，為社區人士提供園藝活動體驗，以改善其情緒和精神健康。



活動參加者體驗種植帶來的快樂和滿足感。  
Participants experienced the joy and satisfaction of planting.

### “Best 60s” Elderly Mental Health Community Education Project

The number of elderly diagnosed with mental health problems and mood disorders have been on the rise in recent years. To enhance public awareness of elderly mental health, and achieve the objective of “Early Identification and Early Intervention”, the Elderly Services Section of the Community Service Division of TWGHs launched the “Best 60s” Elderly Mental Health Community Education Project, through community education videos, organising photo competition and film festival, to encourage the public to care for their seniors and keep them company.



「關注腦朋友」舉辦「長者精神健康」電影節。  
“Best 60s” organised “Elderly Mental Health” film festival.

### “Better SHA Teen Café Promotion of Youth Mental Health Project” Closing Ceremony

Sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund, the 3-year “Better SHA Teen Café Promotion of Youth Mental Health Project” was completed and the Closing Ceremony was held on 8 September 2018 at Fortune City One, with Ms. CHAN Yee Chi, Assistant District Social Welfare Officer (Sha Tin), the Social Welfare Department, officiating. The Project summoned professionals and support from medical, social welfare and commercial sectors, families, schools and other community stakeholders, to build up a multidisciplinary collaboration platform to cater for the individual differences of youth and support their emotional needs. The Project also promoted precaution and early intervention for youth suffering emotional disturbance and provided support for them and their families. The ultimate goal is to encourage participants to develop healthy living habits and interpersonal relationships, and to evolve into SHA (Strong-minded, Healthily-lived, and Appreciative) Teens. The Project delivered 1,400 sessions of activities with 3,200 participants.

### “I-Greenery” for Social Inclusion and Mental Health Promotion

The “I-Greenery” for Social Inclusion and Mental Health organised gardening programmes for groups with different backgrounds and stories to let them recognise their strengths as well as to promote the importance of positive mind-set. These programmes included horticultural therapeutic groups, green experimental workshops, and community-level promotional events. Among the beneficiaries of the Project were people with physical and mental disabilities, psychiatric rehabilitants, people with cognitive disabilities, caregivers, youths and the working population. Sponsored by the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, the “Green Services - Mental Wellness Scheme” was launched to enhance the emotional well-being and mental health of the community by offering horticultural experience to them.



長者享受園藝的樂趣。  
Elders enjoyed the fun of gardening.



## 創辦社會企業，為弱勢社群提供就業機會

### Creating Job Opportunities for Disadvantaged Groups through Social Enterprises

#### 東華三院iBakery加強社區協作 推廣共融理念

東華三院 iBakery繼續與不同的企業伙伴合作，以寄賣、義賣及聯營活動的方式推廣iBakery的共融理念，讓市民從更多渠道品嚐不同能力人士的手造曲奇。合作的項目包括與Häagen-Dazs™合作推出期間限定甜點，與陽明山莊攜手舉辦「慈善曲奇日」和安排寄賣銷售點，以及在香港快運航空的航班上進行義賣等。

本年度，iBakery得到無限極廣場全力支持，成功在上環最繁忙的地段開設第8家分店——iBakery無限極廣場專賣店，並於2018年5月正式開業，為上環的上班族提供由不同能力人士手工製造的無添加麵包。iBakery與無限極廣場更攜手於聖誕節期間推出2018聖誕限量特別版「One for One 暖意無限薑餅人」曲奇小禮包，每售出一份小禮包，無限極廣場即捐出等值善款予iBakery，並成功籌得了13萬元善款，以支持iBakery為殘疾人士提供烘焙及餐飲服務培訓和就業機會。

#### Strengthening Collaboration with Communities to Promote TWGHs iBakery's Vision on Social Inclusion

TWGHs iBakery continued to collaborate with its corporate partners, through consignment, charity sale and crossover events to promote iBakery's vision on social inclusion, and to explore more channels for the public to have a taste of the cookies produced by people with disabilities. The joint ventures included limited edition summer dessert promotion with Häagen-Dazs™, consignment and charity sale with Hong Kong Parkview and in-flight charity sale with HK Express.

This year, iBakery received full support from Infinitus Plaza, and opened its eighth store in May 2018 at the heart of Sheung Wan. The new outlet offered bakery handmade with natural ingredients by people with disabilities to the working population in Sheung Wan. Moreover, iBakery made a crossover with Infinitus Plaza to launch its Christmas 2018 special edition – “One for One Infinite Hearty Gingerbread” cookies pack. For every purchase of a cookies pack, Infinitus Plaza donated an equivalent amount of money to iBakery. Eventually, a total of \$130,000 was raised to support its bakery and catering training and employment opportunities for people with disabilities.



東華三院iBakery獲無限極廣場支持，於無限極廣場設立曲奇專賣店。  
With the support of Infinitus Plaza, TWGHs iBakery opened a Pop Up Store at Infinitus Plaza.

#### 東華三院社會企業營運經驗分享會

東華三院iBakery於2018年7月23日在金鐘愛烘焙餐廳舉辦了一次社會企業營運經驗分享會，邀得資深社會企業家溫麗友女士、台灣慢飛兒社會企業創辦人戴耀賽先生及香港社會服務聯會社會企業商務中心首席顧問凌浩雲先生作主講嘉賓，與過百名來自東華三院、其他復康機構、社會企業、家長組織及學院的參加者分享心得。

#### Sharing Session on TWGHs Social Enterprise Operation

TWGHs iBakery organised a sharing session on the operation of social enterprises on 23 July 2018 at iBakery Gallery Café in Admiralty, with Ms. Deborah WAN, Social Enterprise Veteran, Mr. TAI Yao Sai, Founder of Manfair Social Enterprise Taiwan, and Mr. Howard LING, Chief Consultant of Social Enterprise Business Centre, The Hong Kong Council of Social Service, as guest speakers to share their experience with over a hundred of participants from TWGHs, other rehabilitation organisations, social enterprises, parent associations and faculties.



逾百名參加者出席東華三院社會企業營運經驗分享會。  
More than 100 participants joined the sharing session on TWGHs Social Enterprise Operation.



### 東華三院映誌高推出新服務

東華三院映誌高一直為青年人提供培訓課程及實習機會，並為客戶提供與時並進的多媒體服務。本年度，映誌高新增設有綠幕的即影即有拍攝服務，獲多家企業及本院的服務單位一致好評。另外，該單位亦推出為中學生而設的航拍攝影課程，讓年青人掌握最新的拍攝知識和技術。



東華三院映誌高提供綠幕即影即有拍攝服務，因應不同活動度身訂造相片背景。

TWGHs Image Pro provided photo booth service with tailor made auto-key background for different activities.

### 東華三院BiciLine單車生態旅遊社會企業協助推行「共融通道」試驗計劃

東華三院BiciLine單車生態旅遊社會企業承辦土木工程拓展署推出的「共融通道」試驗計劃，於2018年7月至12月間在觀塘海濱花園，為市民提供為期6個月的單車免費借用服務及單車使用安全教育，服務接近12,000人次，讓市民了解使用共融通道的注意事項，發揮互諒互讓的精神，計劃廣受市民歡迎。BiciLine亦於計劃期間收集「共融通道」試驗計劃調查問卷，並轉交土木工程拓展署作為規劃啟德共融通道網絡的參考。

### Launching New Services Under TWGHs Image Pro

TWGHs Image Pro kept providing training courses and intern opportunities for young people, and offering up-to-date multimedia services to customers. This year, Image Pro brought in a new photo booth with auto-key background into its service menu, and received positive feedback from corporates and service units of TWGHs. Meanwhile, TWGHs Image Pro also provided aerial photography courses for secondary school students to get them hold of the latest knowledge and technique on photography.

### TWGHs BiciLine Cycling Eco-Tourism Social Enterprise Supported the "GreenWay" Pilot Project

TWGHs BiciLine Cycling Eco-Tourism Social Enterprise undertook the 6-month "GreenWay" Pilot Project launched by the Civil Engineering and Development Department (CEDD). The Project was conducted from July to December 2018 at Kwun Tong Promenade, where bicycles were rented out for free. On top of free bicycle rentals, BiciLine also offered safety education on the use of bicycles to inform the public of the proper use of the GreenWay and cultivate a spirit of mutual respect and understanding. The Project was well received by the public with over 12,000 visits. Meanwhile, BiciLine also collected questionnaires for a survey on the "GreenWay" Pilot Project, and passed the questionnaires concerned to CEDD for optimising the planning and implementation of the future GreenWay network in Kai Tak Development.



東華三院BiciLine單車生態旅遊社會企業承辦「共融通道」試驗計劃，提供單車免費借用服務及單車使用安全教育。

TWGHs BiciLine Cycling Eco-Tourism Social Enterprise undertook the "GreenWay" Pilot Project and provided free bicycle rentals as well as safety education on the use of bicycles.

## 社會創新 Social Innovation

### 東華三院The Oasis青年共享空間

東華三院響應政府推動的「青年共享空間計劃」，於2019年2月於觀塘瀝洋成立東華三The Oasis青年共享空間，為初創企業和青年創業家提供超過70張私人辦公桌及30張流動辦公桌，並提供優惠租金和企業培訓等支援服務，以鼓勵更多青年人參與社會創新和發展社會企業項目，支持他們實踐創業的夢想。



民政事務局長劉江華太平紳士（左四）、王賢誌主席（左三）與嘉賓為東華三院The Oasis青年共享空間主持開幕儀式。

The Hon. LAU Kong Wah, JP (left 4), Secretary for Home Affairs, Mr. Vinci WONG (left 3), the Chairman, and guests officiated at the Opening Ceremony of TWGHs The Oasis Youth Co-working Space.

### TWGHs The Oasis Youth Co-working Space

To echo the Government's initiative of "Space Sharing Scheme for Youth", TWGHs launched TWGHs The Oasis Youth Co-working Space in February 2019 at The Rays, Kwun Tong. TWGHs The Oasis provided over 70 fixed desks and 30 hot desks for young entrepreneurs and start-ups with concessionary rent and trainings, with an aim to encourage youths to engage in social innovation and social enterprise development as well as helping them realise their career dreams.



青年創業家在東華三院The Oasis青年共享空間與嘉賓交流及討論。  
Young entrepreneurs interacted and exchanged ideas with honourable guests at TWGHs The Oasis Youth Co-working Space.

# ★ 東華三院「福全·共寓」青年共居空間

## TWGHs Fortune Loft Youth Co-living Space

東華三院為福全街56號及菩提街1號交界的物業進行翻新後，將該物業提升為社區共享資源，除大大改善原有租客的居住環境外，更把4樓及5樓改建為傳統與時尚兼備的共居空間，並首次推出東華三院「福全·共寓」青年共居空間，提供40個租金相宜的宿位，照顧年青人的居住需要。第一階段共有18名青年人獲選參與該計劃。

東華三院「福全·共寓」青年共居空間以「共居」模式為青年人提供多一個住屋選擇，並期望「共居」模式能鼓勵青年人多作交流，互相照顧。另外，成功的申請人須參與指定的「儲蓄計劃」及「好鄰居計劃」，以培養他們儲蓄的習慣，並讓年青人透過探訪及社區活動回饋社會。

「儲蓄計劃」指定參加者自訂每月儲蓄金額，而本院將按參加者的儲蓄金額以3比1配對資助金。以參加者每月儲蓄300元為例，將可獲額外配對100元，每月配對資助最高限額為1,200元，全數會於完成計劃合約時發放給參加者，讓他們繼續追尋個人發展。

「好鄰居計劃」則要求參加者每年最少參與30小時的探訪及社區活動，以建立青年人對社區的歸屬感、關懷長者及在區內推廣共居的生活理念。



「好鄰居計劃」鼓勵跨代互動，培養青年人關懷長者的素質。

"Good Neighbours Scheme" encourages cross-generation exchange to cultivate a sense to care for the elderly among the youths.



「福全·共寓」青年共居空間以「共居」模式鼓勵青年人多作交流，互相照顧。

Fortune Loft Youth Co-living Space aims at encouraging young residents to communicate, exchange views and look after one another through the "co-living" model.

TWGHs has renovated its property located at the junction of 56 Fuk Tsun Street and 1 Lime Street, and transformed it into community shared resources. Not only the living conditions of the current tenants greatly improved, TWGHs also remodelled the fourth and fifth floors of the property into a co-living space furnished with traditional features and modern designs and launched its first "Fortune Loft" – Youth Co-living Space (The Project) to relieve the housing needs of young people, by offering 40 co-living spaces at affordable rent. A total of 18 applicants were selected from the first batch of recruitment to enrol in the Project.

The Project endeavours to offer another housing option for young people in a way of "co-living". The "co-living" model aims at encouraging young residents to communicate, exchange views and look after one another. Besides, successful applicants are required to join a designated "Saving Programme" and "Good Neighbours Scheme", with an aim to nurture their saving habits and enable them to contribute to the society through visits and community activities.

"Saving Programme" requires residents to set up their own saving plans. The Group will grant one-third of their saving amount. For instance, if a resident saves \$300 each month, TWGHs will grant \$100 every time correspondingly. While the maximum grant for each month is \$1,200. All savings will be returned to residents upon the expiry of the service agreement, so that they will have some capital to pursue their personal developments.

"Good Neighbours Scheme" requires residents to participate in at least 30 hours of volunteer services and community visits every year, with an aim to cultivate them with a sense of belonging to the community, to care for the elderly and to promote the spirit of co-living in the community.



東華三院「福全·共寓」青年共居空間的室內佈置  
The outlooks of TWGHs Fortune Loft Youth Co-living Space



## 開辦新殯儀館 滿足服務需求

### ★- Operating New Funeral Parlour to Address Escalating Demand

東華三院透過食物環境衛生署的公開招標競投，成功取得紅磡市立殯儀館的5年營運權，並更名為「東華三院寰宇殯儀館」，於2019年第一季開始為有需要的市民提供可靠、專業、用心及價格合宜的殯儀服務，當中包括為綜援人士或有經濟困難的市民，提供收費低廉或免費的殯儀服務。殯儀館所得的收入於扣除營運開支及維修保養費用後，將全數撥作支援東華三院其他慈善服務。

TWGHs has been awarded a 5-year operation right of Hung Hom Public Funeral Parlour effective November 2018, and renamed it as "TWGHs Global Funeral Parlour". The Parlour has been put into operation in the first quarter of 2019, dedicated to providing reliable, professional, quality and reasonable price services for the public, including low-price or free funeral service for recipient of Comprehensive Social Security Assistance and those with financial difficulties. The income of the Parlour, after deducting operating costs and maintenance expenses, will be used to support other charitable services of TWGHs.



王賢誌主席（左四）、董事局成員及嘉賓為東華三院寰宇殯儀館主持剪綵儀式。  
Mr. Vinci WONG (left 4), the Chairman, Board Members and guests officiated at the Ribbon Cutting Ceremony of TWGHs Global Funeral Parlour.



東華三院寰宇殯儀館  
TWGHs Global Funeral Parlour



寰宇殯儀館備有大禮堂及靈寢室，豐儉由人。  
The Parlour has funeral halls and reposing rooms to suit for different needs.





## 油麻地天后誕

為慶祝天后娘娘誕辰及傳承傳統廟宇文化，東華三院於2018年5月8日復辦九龍區大型天后誕活動——「油麻地天后誕」，邀得王賢誌主席及一眾董事局成員，以及多位嘉賓出席賀誕酬神儀式。大會更舉行難得一見的「花炮衝神儀式」，以示對天后娘娘的尊敬，並慶賀天后娘娘的誕辰。當日節目相當豐富，包括舞麒麟、醒獅、粵劇、長衫街舞等，同時設有多個展示非物質文化遺產的攤位，如書法、拉糖畫、麵粉公仔及花牌扎作等，加深市民對中國傳統文化和非物質文化遺產的認識。此外，東華三院還特別安排兩場免費導賞活動，帶領參加者欣賞傳統文物，藉此認識傳統廟宇文化，以及油麻地社區的歷史。



王賢誌主席帶領一眾董事局成員和嘉賓出席賀誕，並酬謝神恩，為市民祈福消災。  
Mr. Vinci WONG, the Chairman, together with Board Members and guests officiated at the Ceremony, offering best wishes for everyone in Hong Kong.

## Tin Hau Fest! Yaumatei

To celebrate Tin Hau's birthday and pass on the traditional temple culture, TWGHs has resumed one of the biggest Tin Hau Festival celebrations, "Tin Hau Fest! Yaumatei", on 8 May 2018. Mr. Vinci WONG, the Chairman, together with Board Members and guests, were invited to join the Ceremony. The celebrations also included the "Fa Pau Chong Shen Ceremony" to show respect for and celebrate the birth of Tin Hau. The Festival featured a variety of activities, including the lion and kirin dance, a Cantonese Opera performance and Chinese gown dance show. There were also booths showcasing different forms of traditional intangible cultural heritage, such as Chinese calligraphy, sugar painting, flour dolls and flower plaque art. In addition, 2 free guided tours were arranged for visitors to learn more about the traditional cultures of temples and the history of the Yaumatei community.



一眾嘉賓於「油麻地天后誕」合照  
Group photo of guests at the "Tin Hau Fest! Yaumatei"

## 舉行秋祭典禮祈求香港安定繁榮

本院於2018年10月30日於上環荷李活道東華三院文武廟舉行每年一度的秋祭典禮，邀得東華三院己酉年主席黎時媛SBS太平紳士主祭、王賢誌主席暨全體董事局成員陪祭，並由東華三院辛巳年主席周振基教授GBS太平紳士擔任頌祝者，而東華三院顧問局成員暨戊辰年主席余嘯天BBS太平紳士則出任贊禮者。該祭典秉承中國文化傳統，由來已久，意義深遠，不少官紳名人及市民亦慕名前來觀禮。

## Autumn Sacrificial Rites Praying for Prosperity of Hong Kong

The Autumn Sacrificial Rites was held on 30 October 2018 at TWGHs Man Mo Temple on Hollywood Road, Sheung Wan, with Mr. LAI Sze Nuen, SBS, JP, Chairman 1969/1970, accompanied by Mr. Vinci WONG, the Chairman, and other Board Members, officiating at the Ceremony and performing the rites, while Prof. CHOW Chun Kay, Stephen, GBS, JP, Chairman 2001/2002, read the sacrificial odes and Mr. YU Shiu Tin, Paul, BBS, JP, Member of the TWGHs Advisory Board cum Chairman 1988/1989, acted as the Master of the Ceremonies. The Ceremony attracted large crowds of onlookers while the traditional temple culture was inherited.



董事局成員與嘉賓於秋祭典禮後在東華三院文武廟前合照  
Group photo of Board Members and guests in front of TWGHs Man Mo Temple upon the completion of the Autumn Sacrificial Rites

### 東華三院山東街水月宮重修開幕典禮

本院為重現東華三院山東街水月宮的莊嚴面貌，進行了大規模的重修工程，並擇吉日於2018年12月5日舉行重修開幕典禮，當日邀得王賢誌主席及時任華人廟宇委員會文化及宣傳小組主席葉長清道長主禮，吸引不少善信前來參拜。本院希望藉此重修工程還原該廟的本來面貌，並推廣及保育廟宇文化。在工程進行期間，本院發現不少珍貴文物，包括刻有一對「芒角村同安社眾信女等全敬送」的觀音銅扇及紀念丁卯年重建落成的牌匾，本院將兩件文物繼續存放於廟宇之內，與旺角居民繼續見證香港繁榮發展。為進一步提升廟宇管理，該廟將結束外判制度，由東華三院直接派駐職員管理，繼續為市民提供優質的祭祀服務。



### Re-opening Ceremony of TWGHs Shui Yuet Kung, Shan Tung Street

TWGHs carried out a major renovation project for TWGHs Shui Yuet Kung, Shan Tung Street in Mong Kok to restore its solemn appearance. The Re-opening Ceremony on 5 December 2018 was officiated by Mr. Vinci WONG, the Chairman, and Mr. IP Cheung Ching, the then Chairman of Culture and Promotion Working Group of Chinese Temples Committee. The Event attracted lots of faithful worshippers. Through the restoration, TWGHs hopes to reconstruct the original appearance of the Temple, and to promote and preserve the temple culture. During the Project, many valuable cultural relics were found, including a pair of bronze fans of Kwun Yum which was engraved with a message of “a gift from the Mong Kok Village worshippers” and a plaque commemorating the renovation in 1927. These relics will be displayed at the Temple, so that Mong Kok residents can keep on witnessing the prosperity of Hong Kong. In order to enhance the temple administration, TWGHs Shui Yuet Kung, Shan Tung Street is now under direct management by TWGHs to provide quality ritualistic service for the public.

王賢誌主席（前排右三）及時任華人廟宇委員會文化及宣傳小組主席葉長清道長（前排右二）為東華三院山東街水月宮重修主持開幕典禮。

Mr. Vinci WONG (front row, right 3), the Chairman, and Mr. IP Cheung Ching (front row, right 2), the then Chairman of Culture and Promotion Working Group of Chinese Temple Committee, officiated at the Re-opening Ceremony of TWGHs Shui Yuet Kung, Shan Tung Street.

## 透過研究、會議、海外視察及交流計劃，提升專業形象及水平 Enhancing Professional Image and Capability through Researches, Conferences, Overseas Visits and Attachment Programmes

### 無獨「耆」年長者孤獨及影響因素調查

為促進長者晚年的生活質素，東華三院安老服務部委託香港大學秀圃老年研究中心，進行「無獨耆年」－長者孤獨情緒與精神健康研究，分析長者產生孤獨情緒的因素，並提供改善建議。調查發布會於2018年5月9日在東華三院愛烘焙餐廳舉行，調查結果顯示孤獨情緒與後輩陪伴有密切的關係，並分享多個關愛及陪伴長者的方案，有助舒緩長者的孤獨情緒。

### Say “No” to Loneliness – Survey of Elderly’s Sense of Loneliness and Associated Factors

To raise public awareness of the quality of life of the elderly in our society, the TWGHs Elderly Services Section commissioned Sau Po Centre on Ageing, The University of Hong Kong to conduct the captioned survey and examine the factors associated with the loneliness of the elderly. The Press Conference was held on 9 May 2018 at TWGHs iBakery Gallery Café. The study result identified a close correlation between elderly loneliness and the companionship of young generation, and a set of strategies to care for and keep company with our elders in an intergenerational perspective were recommended.



香港大學秀圃老年研究中心總監樓瑋群博士發表調查長者孤獨情緒與精神健康的研究結果。

Dr. Vivian LOU, Director of Sau Po Centre on Ageing, The University of Hong Kong, shared findings and recommendations of Say “No” to Loneliness study.

### 日本學習交流團

東華三院社會服務科於2018年10月7日至13日舉辦日本學習交流團，參觀當地服務機構及第45屆國際福祉機器展覽，參加者包括社工、護士、職業治療師、物理治療師等合共22位員工。團員更於2018年12月中舉行匯報會，與其他同事分享交流所見所聞。

### Japan Study Tour

Japan Study Tour was conducted from 7 to 13 October 2018 by the Community Services Division of TWGHs, during which participants visited local service units and attended the 45th International Home Care and Rehabilitation Exhibition, so as to widen their experience and perspectives in technology application in elderly and rehabilitation service settings. A total of 22 professional staff members including social workers, nurses, occupational therapists, physiotherapists joined the Tour. Subsequently, a sharing session with other colleagues was held in mid-December 2018.



### 邀請海外團隊合作 加強殯葬專業服務

本院執行總監蘇祐安先生帶領4名社會服務科公共服務部員工前往台灣出席國立臺北護理健康大學舉辦的座談交流及設施參觀，探討殯葬業的服務及專業發展空間。該大學在台灣殯葬業人材培訓處於領先地位，並經常與海外相關組織進行交流。本院的社會服務科正積極邀請該學院的講師為轄下殯儀館員工提供訓練，內容包括遺體美容、哀傷輔導及客戶服務等。



執行總監蘇祐安先生（左）接受國立臺北護理健康大學代表致送紀念品。  
Mr. Albert Y.O. SU (left), Chief Executive, received a souvenir from representative of National Taipei University of Nursing and Health Sciences.

### 「玩出創意・樂在教室」研討會

東華三院社會服務科和東華學院合作，於2018年11月10日在東華學院京士柏校舍舉行「玩出創意・樂在教室」研討會，邀得教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士主禮。

研討會旨在促進香港幼兒教育的政策發展及規劃相關服務，並提供平台予來自海外及本地的幼兒教育專家，共同探討「遊戲學習」和「身體教育」作為恆常課程的可行性，以及其應用於幼兒教育上的優點。研討會亦發布「啟動！」身體教育計劃的研究結果，顯示身體教育確可有效提高兒童的社交能力、促進其情感及心理發展及提升創意。

### 「尼古丁補充療法（NRT）輔以簡短戒煙諮詢推動吸煙者戒煙動機」研究

為掌握協助吸煙人士戒煙的有效方法，東華三院戒煙綜合服務中心與香港大學護理學院及公共衛生學院合作，進行「尼古丁補充療法（NRT）輔以簡短戒煙諮詢推動吸煙者戒煙動機」研究。該研究獲食物及衛生局的健康護理及促進計劃支持，資助本院的戒煙服務中心於2018年9月起，培訓64名香港大學無煙大使及4名註冊護士。完成培訓的大使及註冊護士在2018年10月起，於本院的流動戒煙診所協助收集數據，再由香港大學進行分析，以找出科學實證，有效地協助吸煙人士戒煙的方法，預計整個研究於2020年完成。



### Invite Co-working Overseas Parties to Enhance Professional Funeral Services

A study tour to Taiwan led by Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, with 4 staff members from the Traditional Services Section of the Community Services Division, attended seminar and facilities visit held by National Taipei University of Nursing and Health Sciences. While the University is in a leading position of personnel training in funeral industry and keeps frequent communication and interaction with relevant overseas organisations, the Section is inviting Taiwan lecturers from the funeral faculty to provide training programme for staff members of TWGHs funeral parlours. The proposed content of training courses includes deceased cosmetology in funeral parlours, bereavement consultation and customer service, and so on.

### Symposium on Creative PLAY

The TWGHs Community Services Division and Tung Wah College jointly organised a symposium on Creative PLAY on 10 November 2018 on King's Park Campus of Tung Wah College, with Dr. CHOI Yuk Lin, JP, Under Secretary for Education, officiating.

The Symposium aimed to facilitate policy development and services planning of early childhood education. It was indeed a platform for overseas and local education experts to explore the feasibility of integrating "Play" and "Body Movement" into regular curriculum and the advantages of its application in early childhood education. The research results of the joint creative body movement project "LEAP!" was released at the Symposium, which showed that body movement education was effective in raising social competence, facilitating emotional and psychological development and enhancing creativity of children.



教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士（前排左四）、王賢誌主席（前排左三）與多位主講嘉賓合照  
Group photo of Dr. CHOI Yuk Lin, JP (front row, left 4), Under Secretary for Education, Mr. Vinci WONG (front row, left 3), the Chairman, and keynote speakers

### "Use of Nicotine Replacement Therapy (NRT) Sample and Brief Smoking Cessation Advice for Recruiting Smokers to Smoking Cessation Service and Motivating Quit Attempts" Research

In order to find out an effective means of intervention to motivate smokers to quit smoking, TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation (ICSC) cooperated with the School of Nursing and the School of Public Health of The University of Hong Kong (HKU) to conduct a research on the "Use of nicotine replacement therapy (NRT) sample and brief smoking cessation advice for recruiting smokers to smoking cessation service and motivating quit attempts". Funded by the Health Care and Promotion Scheme of the Food and Health Bureau, ICSC provided training for 64 Smoke-free Ambassadors from HKU and 4 registered nurses started from September 2018. The trained ambassadors and registered nurses started collecting data at TWGHs Mobile Smoking Cessation Clinic starting from October 2018, and submitted the data to The HKU for analysis. It is expected the research will be completed by 2020 to locate evidence-based and effective means of intervention suitable for motivating local smokers to quit smoking.

香港大學無煙大使參與東華三院流動戒煙諮詢服務。  
HKU Smoke-free Ambassadors participated in the mobile smoking cessation service of TWGHs.

### 東華三院「促進幼兒全人發展專業交流研討會暨論壇」及「健康家庭由學校開展」計劃

東華三院「促進幼兒全人發展專業交流研討會暨論壇」及「健康家庭由學校開展」計劃專業訓練工作坊於2018年7月13至14日舉行，超過250名來自不同領域的專業人士參與，當中包括教育局代表、大學教授、校長、老師、社工、臨床心理學家及教育心理學家。在一連兩日的研討會中，除了分享有關兒童成長的最新研究結果及實證為本的服務策略外，與會人士亦一致倡議各界多加關注兒童及家長的健康，及推動跨界別合作以支援兒童健康成長。

### TWGHs “Promoting Holistic Development of Young Children Seminar” and “Healthy Start @ School” Programme

TWGHs “Promoting Holistic Development of Young Children Seminar” and “Healthy Start @ School” Programme were held on 13 and 14 July 2018, attended by over 250 professionals, including representatives from the Education Bureau, university professors, principals, teachers, social workers, clinical psychologists and educational psychologists. In the 2-day seminar, other than sharing recent research findings related to child development and evidence-based service strategies on promoting the wellbeing of children and their parents, participants also jointly advocated attention to health of children and parents by different sectors, and multi-disciplinary collaboration on supporting children’s health and growth.



優質教育基金推廣及宣傳專責委員會主席麥志強博士（左三）出席「跨專業協作促進幼兒全人發展」專題論壇。  
Dr MAK Chi Keung (left 3), Chairman, Quality Education Fund Dissemination and Promotion Sub-committee, participated in the “Promoting Holistic Development of Young Children Seminar”.

### 「SUN涯領航計劃」成效研究發布會

本院委託香港大學教育學院為「SUN涯領航計劃」進行成效研究，並於2019年1月12日舉行發布會，有超過90名來自學校及社會服務單位的參加者出席。研究結果顯示，完成該計劃的參加者在社交、生涯及才能發展和基本生活技能運用等範疇具備信心，其生涯適應力亦不遜於同齡的青少年，對學校的歸屬感和生命意義的追求也處於較高水平。

### Conference of “Sun Life Navigation Project” Effectiveness Research

The Faculty of Education of The University of Hong Kong was commissioned to conduct the “Sun Life Navigation Project” Effectiveness Research. The Conference for the Research result announcement was held on 12 January 2019, attended by over 90 participants from schools and social service units. The research results showed that participants of the Project were confident about their social, career and talent development as well as basic life skill application; and that they also had similar career adaptability of youths at same ages and they had a higher level of connectedness with school and search for the meaning of life.

本院於2016年9月至2018年8月間，推行為期兩年的「SUN涯領航計劃」，為33名來自深水埗區5家中學有特殊學習需要的初中學生，提供生涯規劃培訓，藉著深入個別面談、小組聚會、技能訓練及職業探訪體驗等，讓他們認識自己的能力，提升自我認同感，以及透過活動加強他們與學校、家庭和社區的聯繫。

TWGHs held a 2-year “Sun Life Navigation Project” from September 2016 to August 2018. The Project provided 33 junior form students with special educational needs (SEN) from 5 secondary schools in Sham Shui Po District with life and career planning trainings, through intensive individual counselling, group gatherings, skills trainings and career visits. Participants were encouraged to enhance their self-understanding and strengthen their connection with schools, family and communities through various activities.



技能提升訓練  
Skills exploration classes